

**Brief von Johann Gathmann an seinen Schwager Johann
Schmetje in Deinste / Krs. Stade
Geschrieben am 11.6.1868 in Empire bei Fond du Lac, Wisconsin**

**Letter from Johann Gathmann to his brother-in-law Johann Schmetje in Deinste, Stade
Co., Germany**

Johann Gathmann owned a farm in Deinste. He was the son of Benedikt Gathmann and Gesche Siems of Deinste and was born between 1823 and 1827. He followed the example of his younger brother Hinrich Gathmann, born Feb 10. 1840, and applied for emigration on Mar 14, 1864. He said he wanted to go first to Chicago, then to Milwaukee. He was accompanied by his farmhand Johann Albers who hailed from Mittelnkirchen.

The census of Empire, Fond du Lac, WI, lists the family as follows: 1870: John Gattmann, 43; wife Gesa, 41; children: Anna, 14; Catherine, 11; John, 7; Maria, 2 (born in WI). His daughter Anna was 22 years old and worked as a domestic servant in Chester, Dodge, Wisconsin.

1880: John Gathman, 57,
farmer; wife Anna (!), 52; children: Catherine, 20; John, 17; Mary, 12. Daughter Anna was a domestic servant in Chester, Dodge, WI. His father had also come over and lived on his son's farm: Benedict Gathman, 84 years.

Fond du Lac den 11ten Juni 1868

Lieber Schwager

Deinen Brief vom April Monat dieses Jahrs haben wir erhalten und den Inhalt daraus vernommen. Wir freuen uns wenn wir von euch hören, dass ihr munter und wohl seid. Wir haben aber auch herzliches Mitleid mit deine Schwiegerältern, worüber du sagst, dass sie durch Krankheiten sehr niedergedrückt sind. Du sagst von eure Ernte letzten Sommer, dass sie schlecht gewesen ist, doch was sollen wir zu all dem thun. Zufrieden sein ist das beste. Was uns anbetrifft, können wir euch mittheilen, dass wir alle munter und wohl sind. Wie es mit unser Ernte letzten Sommer gewesen ist hat meine Frau euch ja schon geschrieben. Wir sind jetzt wieder mit dem Säen und Pflügen fertig. Anfang April fingen wir an Weizen zu säen und den 30ten Mai pflanzten wir das letzte Welschkorn (=Mais). Wir haben 28 Acker (=acres) mit Weizen, 10 Acker mit Hafer und etwa 6 Acker mit Cartoffel und Welschkorn.

Viel neues weiß ich dir für diesmahl nicht zu schreiben, ich muss aber noch etwas bemerken: Du sagst in dein Schreiben von deinem **Bruder Peter**¹, nämlich dass er auch Lust hat zu uns herüber zu kommen. Wenn dem so ist und wenn er Erlaubniß dazu hat von Vater und Mutter oder sonst, dann lasst ihn gern reisen. Ich weiß es recht gut wie es mit den jungen Leuten dort ist. Da dient mancher von 15 bis 30 Jahren und was hat er aufzuweisen? Sehr wenig und mancher gar nichts. Da wird getantzt, getrunken u.s.w. und das muss sein, denn wer nicht mitmacht wird aus(ge)lacht. Dahingegen ist es hier etwas anders. Hier wird mehr Lohn verdient und die Gelegenheit zum Verschwenden ist nicht da, ausgenommen in die Städten. Zum Beweis will ich einige namhaft machen was sie verdienen. **Johann und Jobst Schmadt**² (=Schmetje) haben sich diesen Frühjahr auf 8 Monath vermiiethet. Jeder bekommt das Monat 18 Daler. **H. Tamcke und P.Martens**³ bei einen Herrn auf unbestimmte Zeit. H.Tamcke zu 22 Daler, P.Martens zu 20 Daler das Monat. **H.Fick**⁴ aus B. bei Zeven (.....) dazu Kost und Wäsche. Fragt nach bei ihnen und wenn's nicht so ist, so sagt zu mir: Du bist ein Lügner. Dieses Lohn zu verschwenden, das ist doch wohl ein bisschen zu viel. Ja, für einen vernünftigen Menschen etwas zu viel. Ich sehe bei vielen meiner Landsläute sie bekommen

hierbei Lust und Liebe zum Gelde und sagen: Wenn ich noch so oder so lange diene, dann kann ich mir eine Farm kaufen und kann selbst Farmer sein. Ich sage hier von dem guten Lohn, ich will aber nicht damit sagen, dass jeder grüne Deutsche dort so hinein springen kann, sobald er in New York kömmt, nein, er muss die Arbeit kennen und auch etwas Englisch sprechen können.

Zum Beweis hiervon: Ihr kennt den grünen **E. Dankers**⁵, der bekommt die ersten 8 Monat 125 Daler, Kost und Wäsche. Also sag ich noch mahl: Wenn er Lust hat, lasst ihn zu mir kommen; so seid hiermit allesammt begrüßt von euren aufrichtigen Freund

Johann Gathmann

Town Empire bei Fond du Lac
Wisconsin

1) Peter Schmedtje ersucht um Auswanderung 1868. Er wurde am 25.2.1849 in Deinste geboren. Seine Eltern waren Hinrich Schmedtjen, Vollhöfner, und Adelheid Wiebusch

2) Johann und Jobst Schmedtje: vgl. Brief 19

3) Hinrich Tambcke: vgl. Brief seines Bruders Claus; Peter Martens wird 1880 in Empire erwähnt als Musiker, ebenso sein Bruder Diedrich Martens.

4) Hinrich Fick: nicht identifiziert

5) E. Dankers: nicht identifiziert



Fond du Lac, June 11, 1868

Dear brother-in-law,

We received and read your letter of April this year. We are happy to hear that you are doing fine. But we also pity your parents-in-law about whom you say that they feel very depressed because of their illnesses. You say that last summer's harvest was bad but what can we do about it. The best thing is to stay calm. As far as we are concerned we can tell you that we are all fine. You know from what my wife wrote you what our harvest was like last summer. We have just finished sowing and plowing. We started sowing wheat in the last days of April and May 30 we planted (sowed) the last corn. We have 28 acres of wheat, 10 acres of oats and about 6 acres of potatoes and corn.

I don't have much news this time but there is one thing I have to speak about. In your letter you say that your **brother Peter**¹ would like to come to us. If this is so, and if he has his father's and mother's permission, let him go. I know quite well what the situation of young people there is. Many a young man serves for 15 or 30 years, but what has he achieved then? Very little and some men almost nothing. They spend their money on dancing, drinking etc. and that is necessary because if you do not participate they laugh at you. Here things are a little different. Here people get higher wages and there is no chance of wasting your money, except in the big towns. To show you that I am telling the truth, here is what some men earn. This spring **Johann and Jobst Schmadt**² (=Schmetje) have hired themselves out for eight months. Each gets 18 dollars. **H. Tamcke and P. Martens**³ serve for an undetermined time. H. Tamcke earns 18 dollars, P. Martens 20 dollars a month. **H. Fick**⁴ of B. near Zeven (.....) including board and clothes. Ask them and if I don't tell the truth call me a liar. I think it is hardly possible to waste such a good pay. Really too much for a reasonable person. When I look at my fellow countrymen I see how much they are attracted by money

and say to themselves: If I continue serving for so and so many years I will be able to buy myself a farm and can be a farmer myself. I am talking here about the high wages but I do not want to say that any German greenhorn will be successful as soon as he is in New York. No, he must know his job and also speak a little English.

Here is an example: You know the inexperienced **E. Dankers**⁵. He gets 125 dollars for the first 8 months, plus board and clothes. Therefore I am telling you again: If he really wishes to come, let him come.

Best wishes to all of you from your faithful friend

Johann Gathmann

Town Empire near Fond du Lac
Wisconsin

1) Peter Schmedtje applies for emigration in 1868. He was born on Feb 25, 1849 in Deinste. His parents were: Hinrich Schmedtje, owner of a "full farm", and Adelheid Wiebusch.

2) Johann and Jobst Schmedtje: cf. letter 19

3) Hinrich Tambcke: cf. letter from brother Claus

4) Hinrich Fick: could not be identified

5) E. Dankers: could not be identified